

1. Sopimuksen osapuolet

Tilaaaja: Oikeusministeriö (OM)
PL 1
00131 HELSINKI

Toimittaja: Oy Edita Ab (Edita)
Krnro 549.253
Hakuninmaantie 2, 00043 EDITA

2. Sopimuksen tarkoitus

Tällä sopimuksella sovitaan ajan tasalle toimitetun säädösaineiston tuottamisesta Finlex-säädöstietopankkiin (jäljempänä säädöstietopankki) sekä tämän aineiston teknisestä ja sisällöllisestä ylläpidosta, käyttäjätuesta ja loppukäytön järjestämisestä.

3. Sopimuksen sisältö

Edita tuottaa säädöstietopankkiin seuraavat uudet tietokannat ja vastaa niiden sisällöllisestä ja teknisestä ylläpidosta kerran viikossa:

1. Voimassa oleva kotimainen, suomenkielinen lainsäädäntö sopimuksen liitteenä olevan säädösluettelon mukaan.

2. Voimassa oleva kotimainen, ruotsinkielinen lainsäädäntö sopimuksen liitteenä olevan säädösluettelon mukaan.

Ajan tasalle toimitettuun palveluun sisällytetään seuraavat linkit:

- Linkitys samassa tietokannassa olevaan säädökseen silloin, kun säädöstekstissä on viitattu kyseiseen säädökseen.
- Kaikista ajan tasalle toimitettuun tietokantaan sisältyviin (ns. alkuperäisiin) säädöksiin on linkki säädösten hakemistosta. Palvelun hakemistoiksi laaditaan aakkosjärjestyksessä selattavissa oleva, yksitasoinen asiasanasto, joka on suomenkielisessä tietokannassa suomenkielinen ja ruotsinkielisessä ruotsinkielinen. Asiasanoitus perustuu säädöskokoelman ns. AJSH-asiasanoitukseen. Kuhunkin alkuperäiseen säädökseen liittyy vähintään yksi asiasana, joihinkin useampia. AJSH-asiasanastoa päivitetään samassa aikataulussa kuin SMUR (säädösmuutosrekisteri) –tietokantaa eli kerran viikossa, molempia kieliversioita samanaikaisesti. Lisäksi tehdään linkit ajan tasalle toimitetun säädöksen tekstistä säädösmuutosten rekisteriin (SMUR) silloin kun tekstissä on viitattu toiseen säädökseen, mutta säädöksen teksti ei ole ajan tasalle toimitettujen säädösten tietokannassa.
- Linkitys säädöstietopankissa olevaan kyseistä lakia koskevaan hallituksen esitykseen ja valiokuntamietintöihin (1.1.1990 lähtien annettuihin lakeihin, siinä määrin kuin kyseiset hallituksen esitykset ja valiokuntamietinnöt ovat säädöstietopankissa tai eduskunnan palvelussa).

- Linkitys säädöstietopankissa olevaan kyseisestä säädöksestä valmistettuun vieraskieliseen säädöskäännökseen.

4. Tietokantojen toteutustapa ja jakeluteknikka sekä hakuominaisuudet

Edita vastaa uusien tietokantojen toteuttamisesta siten, että tietoaineistot ovat käytettävissä Internet-verkon yleisillä www-selainohjelmilla, yhtenäisenä osana muuta säädöstietopankkia. Eri kantojen toteutuksessa käytetään mahdollisimman pitkälle samankaltaisia teknisiä ratkaisuja kuin jo toteutetuissa tai valmisteilla olevissa kannoissakin.

Toteutus sisältää kaikkien kantojen osalta

- tietokantojen toimintojen suunnittelutyön ja teknisen kehitystyön
- visuaalisen ilmeen luomisen
- ohjeiden laatimisen käyttäjille sekä
- jakelun Editan www-palvelimella, palvelimen käytön ja liikennöinnin.

Edita vastaa käyttöliittymien tuottamisesta, tietokantaohjelmistojen lisenssien ja tietokantapalvelimen hankinnasta ja ylläpidosta sekä tietoliikenneyhteyksien järjestämisestä säädöstietopankkiin.

Tietokantoihin luodaan rekisteröitymismekanismi. Käyttäjä voi luoda ensimmäisellä käyttökerralla itselleen käyttäjätunnuksen ja salasanan ja saa välittömästi palvelun käyttöoikeuden.

Säädösaineiston tiedonhaussa käytettävä hakuohjelmisto sisältää seuraavat ominaisuudet:

- Graafinen käyttöliittymä
- Haun tarkentamisen ja laajentamisen mahdollistavat Boolean operaattorit (JA-, TAI- sekä EI-ehdot)
- Hakutermin katkaiseminen mahdollista sekä hakutermin alusta että lopusta
- Haku säädöksen nimellä, numerolla, antopäivällä, yksittäisellä pykälänumerolla, hallituksen esityksen numerolla ja EY-säädöksen numerolla mahdollista
- Haku yksittäisillä sanoilla tai usean sanan muodostamilla termeillä mahdollista (läheisyysoperaattorit)
- Lukuihin, osastoihin tai osiin jaettujen säädösten sisällysluettelot ovat selattavissa, jotta on mahdollista siirtyä suoraan yksittäiseen lukuun tai osastoon.

5. Tuotantoaikataulu

Tietokantojen tuottaminen vaiheistetaan alla olevan alustavan aikataulun mukaisesti. Projektien tarkemmat aikataulut vahvistetaan myöhemmin. Ruotsinkielisen palvelun osalta 1. osa sisältää n. 20 % suomenkielisen aineiston määrästä, siten että pääpaino on laki- tasoisessa ja vuotta 1998 uudemmassa lainsäädännössä.

Projekti	Alkaa	Loppuu
Ajan tasalle toimitetun säädösaineiston tietokannan perustaminen	5/2001	12/2002
Määrittely	5/2001	6/2001
Suunnittelu	6/2001	8/2001
Toteutus	7/2001	12/2001
Testaus		
Ensimmäinen kenttätestaus (pilottiversio)	8/2001	
Hyväksymistestaus	11/2001	
Palvelun avaus		
Suomenkielinen säädösaineisto	12/2001	
Suomenkielinen asiasanasto	4/2002	
Ruotsinkielinen aineisto 1. osa	12/2001	
Ruotsinkielinen aineisto 2. osa	12/2002	
Ruotsinkielinen asiasanasto	12/2002	

6. Ylläpito ja käyttäjätuki

Ylläpitotehtäviin kuuluvat aineiston julkaisemisen ja tuottamisen seuranta, tekninen toteutus sekä indeksointi tietokantoihin osaksi säädöstietopankkia.

Järjestelmän sisällöllinen ylläpito sisältää seuraavaa:

a) Säädösseuranta, yksittäisten säädöskokoelmassa julkaistujen säädösmuutosten toimittaminen (sis. tarkistamisen ja oikoluvun) alkuperäisten säädösten sisään, seuraavin täsmennyksin:

- Säädösmuutokset toimitetaan alkuperäisten säädösten sisään siten, että kokonaan muuttuneen pykälän alkuun merkitään pykälänumeron perään sulkuihin muutossäädöksen numero ja muutossäädöksen antopäivämäärä, muodossa pp.kk.vvvv/nro. Kun kyseessä on yksittäistä momenttia tai kohtaa koskeva muutos, muutossäädöksen tiedot merkitään kyseisen momentin tai kohdan perään sulkuihin muodossa pp.kk.vvvv/nro.

- Säännökset, jotka tulevat voimaan säädösaineiston seuraavan indeksointiajon jälkeen, esitetään voimassa olevan säädöstekstin kanssa peräkkäin, uudemman säädöksen teksti ensin, kunnes uusi säännös on tullut voimaan. Tämän jälkeen vanhentunut säännösteksti poistetaan.

- Muutossäädösten voimaantulosäännökset sekä esityötiedot esitetään ajantasaisen säädöstekstin jälkeen.
 - Säädöskokoelmassa julkaistun alkuperäisen säädöksen ja muutossäädöksen lopussa oleva päiväys sekä allekirjoittajan ja esittelijän nimi jätetään pois järjestelmästä.
 - Säädösten liitteet otetaan mukaan järjestelmään ja päivitetään kuten säädökset. Poikkeuksena tapaukset, joissa liiteaineisto on toimitettu säädöskokoelmaa varten paperilla suorakuvattavaksi eikä sitä ole saatavissa sähköisesti tai sisältö on muutoin vaikeasti esitettävää Internetissä (esim. taulukot, kaavat). Näissä tapauksissa säädöksiin liitetään pdf-muotoiset liitteet ja niiden muutokset peräkkäin ilman, että liitteiden muutoksia toimitetaan sisälle alkuperäiseen liitetekstiin.
- b) Uusien kokonaisten säädösten lisääminen sekä kumottujen ja kumoutuneiden säädösten poistaminen, OM:n kanssa ennen suomenkielisen tietokannan avaamista laadittavien periaatteiden mukaisesti.
- c) Sädökset esitetään järjestelmässä sekä suomeksi että ruotsiksi samassa kronologisessa järjestyksessä ja samassa laajuudessa, jossa ne ovat sopimuksen liitteessä olevassa säädösluettelossa.
- d) Sädöskokoelman oikaisujen päivittäminen ajantasaiseen säädöstekstiin sisään.
- e) Suomen- ja ruotsinkieliset aineistot pyritään saattamaan ajantasaisiksi samanaikaisesti, kuitenkin niin, että suomenkielinen säädösaineisto päivitetään ensin.
- f) Aineistojen päivityshetkellä otetaan huomioon säädös muutokset, jotka on julkaistu säädöskokoelmassa viimeistään viikkoa ennen päivityshetkeä. Poikkeuksena ovat tilanteet, joissa sähköisen säädöskokoelmamateriaalin saannissa on järjestelmän toimittajista riippumattomia katkoksia sekä ajankohdat, jolloin säädöskokoelmassa julkaistaan poikkeuksellisen runsaasti säädöksiä, esimerkiksi vuodenvaihte, sekä muut ennalta arvaamattomat tilanteet (force majeure).
- Järjestelmään liittyy myös sähköpostilla toimiva käyttäjätuki. Järjestelmän sisältöä koskevat sähköpostitiedustelut osoitetaan Editan Laki- ja yrityskirjat –yksikön toimittajille. Käyttäjätukeen tuleviin kysymyksiin vastataan arkipäivisin klo 8-16. Käyttäjätuki ei sisällä vastaamista laajoja selvityksiä edellyttäviin kysymyksiin eikä juridista neuvontaa.
- Palvelun tekniikkaa koskevat kysymykset osoitetaan Editan tekniseen tukipalveluun. Tukipalvelu vastaa puhelimitse ja sähköpostitse tuleviin kysymyksiin arkipäivisin klo 8-16. Käyttäjätuki vastaa palvelun käyttöön ja toiminnallisuuteen liittyviin kysymyksiin. Edita toimittaa oikeusministeriölle säännöllisesti raportit palvelun käytöstä ja käyttäjätuesta. Palvelun käyttökatkoksista Edita tiedottaa etukäteen oikeusministeriölle ja palvelun käyttäjille.

7. Vastuut ja aineiston loppukäyttö

Palvelu varustetaan loppukäyttäjälle näkyvällä vastuunrajoitusilmoituksella, jossa tarkemmin sovittavan sanamuodon mukaisesti suljetaan pois osapuolten vastuu virheistä, vahingoista tai Internet-tietoverkossa esiintyvistä käyttökatoista tai muista häiriöistä. Edita ei vastaa aineistojen sisällöissä mahdollisesti esiintyvistä virheistä tai niiden käytöstä käyttäjille aiheutuvista välittömistä tai välillisistä vahingoista eikä mainitunlaisista verkon toimintaan liittyvistä häiriöistä.

8. Korvaukset ja oikeudet

Tietokantojen tuottamisesta, ylläpidosta, käytöstä sekä käyttäjätuesta OM suorittaa Editalle korvaukset seuraavasti.

Hinnat sisältävät tämän sopimuksen mukaisesti tietokantojen tuottamisen, ylläpidon ja käytön toimituksellisine, teknisine ja ohjelmallisine piirteineen. Editalla on ajantasaisten säädöstietokantojen, SMUR-tietokannan sekä asiasanaston omistus- ja tekijänoikeudet. Oikeusministeriöllä on ajantasaisten säädöstietokantojen hallinta- ja käyttöoikeus siten, että oikeusministeriö voi, sopimuksen voimassaollessa ja siten kuin asian järjestämisestä tarkemmin sovitaan, oikeushallinnon omaa käyttöä varten siirtää palvelun käytettäväksi oikeushallinnon intranetissa oikeusministeriön hallinnoimalla palvelimella.

Mikäli Editan yhtiörakenteessa tai omistusohjassa tapahtuu sopimuksen voimassaoloaikana muutoksia, Oy Edita Ab sitoutuu omalta osaltaan toimimaan siten, että tämän sopimuksen mukaisten oikeuksien ja velvollisuuksien täyttäminen voidaan myös näissä muutostilanteissa turvata.

Palvelun loppukäyttö on kaikille loppukäyttäjille veloitusvapaata, mutta edellyttää rekisteröitymisen käyttäjäksi. Palvelun kaupallinen hyödyntäminen ja levittäminen ilman Editan lupaa on kiellettyä. Käyttäjäksi rekisteröityminen edellyttää käyttäjäsovimuksen hyväksymisen, jossa kaupallisen hyödyntämisen kiellosta ja aineiston levittämiskiellosta on selkeä maininta.

A. perustamiskustannukset

1. Jakelualusta ja muut teknisen infrastruktuurin investoinnit sekä ohjelmistot varmistuksineen 460 000 mk.

2. Sisältö 570 000 mk

Perustamiskustannukset yhteensä 1 030 000 mk.

B. ylläpitokustannukset

Käytettävyysoylläpito (tarjouksen kohta 2.2.) sisältyy seuraavassa oleviin vuosikustannuksiin, aineistopäivitys viikon välein:

Sisällön tuottaminen, toimitus ja muu ylläpito

Suomenkielinen ajantasainen kanta, sisältää asiasanaston 780 000 mk

Ruotsinkielinen ajantasainen kanta, sisältää asiasanaston 780 000 mk

Tekninen ylläpito

Suomenkielinen ajantasainen kanta, sisältää asiasanaston ja nykyisen kustannustason mukaiset ohjelmistolisenssit sekä teknisen infrastruktuurin ylläpidon 117 400 mk

Ruotsinkielinen ajantasainen kanta, sisältää asiasanaston ja nykyisen kustannustason mukaiset ohjelmistolisenssit sekä teknisen infrastruktuurin ylläpidon 117 400 mk

Käyttäjätuki

Käyttäjätuki toteutetaan sähköpostitukipalveluna 48 000 mk/ vuosi.

Vuosiylläpito käyttäjätukineen yhteensä 1 842 800 mk.

Hinnat eivät sisällä arvonlisäveroa.

Tietokantojen perustamisvaiheen kustannukset laskutetaan sen mukaan, mihin projekti on edennyt ja minkä OM on hyväksynyt, neljästi vuodessa, maaliskuussa, kesäkuussa, syyskuussa ja joulukuussa.

Ylläpidon vuosikustannusten jaossa noudatetaan osapuolten omaksumaa käytäntöä, jonka mukaan korvauksen laskeminen alkaa siitä ajankohdasta lukien, kun uusi tietokanta on otettu käyttöön. Ylläpito laskutetaan neljästi vuodessa, maaliskuussa, kesäkuussa, syyskuussa ja joulukuussa.

Ylläpito hinnat ovat voimassa sisällysluetteloliitteen mukaisessa laajuudessa joulukuun 2002 loppuun asti ja tämän jälkeen ne tarkistetaan kalenterivuodeksi kerrallaan. Kustannustason vaikuttavina tekijöinä otetaan huomioon erityisesti sisällön määrän kasvu ja muiden toiminnallisten ominaisuuksien kehittyminen, järjestelmän käyttäjämäärän kehittyminen ja kapasiteettipohjaiset investointitarpeet, yleisen hinta- ja kustannustason muutokset ja käyttökustannusten muutokset sekä lisenssitoimittajasta johtuvat ohjelmistolisenssien hintojen muutokset.

Lisenssi- ja muut kustannukset

Yllä olevat kustannukset pohjautuvat jakelussa käytettävän ohjelmistojen lisenssiehdoista sopimuksentekohetkellä oleviin tietoihin, joiden mukaan jo hankittujen lisenssien (Finlex –kannat) käyttö myös tämän sopimuksen tarkoittamaan jakeluun ei aiheuta lisäkustannuksia. Jakelun hinnoittelu on riippuvainen ohjelmistotoimittajan kanssa tehtävästä sopimuksesta. Muutokset tässä suhteessa vaikuttavat suoraan teknisiin kustannuksiin, ilman Editan välivaikutusta, ellei teknisen toteutuksen implementoinnista toisin sovita.

Jos oikeusministeriö siirtää palvelun käytön edellä tässä kohdassa tarkoitetulla tavalla järjestettäväksi osana omaa intranet –järjestelmäänsä, se vastaa kaikista siirtämiseen, käytön järjestämiseen, mahdollisiin uusiin lisenssiehtoihin sekä muihin siirtämisestä aiheutuviin järjestelyihin liittyvistä kustannuksista.

Muilta osin sovelletaan osapuolten välisessä 15.5.1997 allekirjoitetussa sopimuksessa sovittuja yleisiä ehtoja. Säädöstietopankin tämän sopimuksen mukainen jakelu ei rajoita Editan oikeuksia hyödyntää tietokantaan rekisteröitymisen yhteydessä syntyviä asiakastietoja, aineistoja ja niihin liittyviä kuvauksia eikä julkaista tai jaella aineistoa muissa muodoissa tai muita jakelukanavia käyttäen.

9. Säädöstietojärjestelmän johtoryhmä

Säädöstietojärjestelmän toteutusta valvoo johtoryhmä, johon kumpikin osapuoli nimeää vähintään kolme edustajaa. Oikeusministeriö nimeää johtoryhmän puheenjohtajan. Johtoryhmä vastaa tämän sopimuksen ja projektisuunnitelman toteutuksen, teknisen tuotantoympäristön kehittämisen ja järjestelmän käyttöä koskevan seurannan kehittämisen valvonnasta.

10. Sopimuksen voimassaolo ja erimielisyydet

Tämä sopimus tulee voimaan, kun molemmat osapuolet ovat sen allekirjoittaneet, ja on voimassa 31.3.2006 asti. Sen jälkeen sopimus on voimassa kolme vuotta kerrallaan ja se voidaan irtisanoa päättymään seuraavan voimassaolokauden alusta lukien irtisanomalla se kirjallisesti kaksi vuotta ennen voimassaolokauden alkua. Erimielisyydet ratkaistaan ensisijaisesti neuvotteluteitse. Ellei neuvotteluissa saavuteta yksimielisyyttä, erimielisyydet ratkaistaan Helsingin käräjäoikeudessa.

Tätä sopimusta on tehty kaksi yhtäläistä kappaletta, yksi sopimuksen kummallekin osapuolelle.

Helsingissä 30. maaliskuuta 2001

OIKEUSMINISTERIÖ

OY EDITA AB

Kirsti Rissanen
Kansliapäällikkö

Mikko Suotsalo
Toimitusjohtaja

Simo Ojanen
Apulaisosastopäällikkö

Timo Lepistö
Johtaja